Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś stało się przez lata dwa tak że wszyscy zamieszkujący Azję usłyszeć Słowo Pana Jezusa Judejczycy zarówno i Grecy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to działo się przez dwa lata, tak że wszyscy mieszkańcy Azji,\* zarówno Żydzi, jak i Grecy,\*\* usłyszeli Słowo Pana.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś stało się przez lata dwa, tak że wszyscy zamieszkujący Azję\* usłyszeć\*\* słowo Pana: Judejczycy i Hellenowie. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś stało się przez lata dwa tak, że wszyscy zamieszkujący Azję usłyszeć Słowo Pana Jezusa Judejczycy zarówno i Grecy |

1. 1) <x>510 20:18</x>; <x>540 1:8</x>; <x>620 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 18:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wpływ Pawła na Azję potwierdza Demetriusz w <x>510 19:26</x>. Pliniusz w liście z Bitynii do Trajana, napisanym czterdzieści lat później, narzeka na chrześcijaństwo: Zaraza tego przesądu rozprzestrzeniła się nie tylko na miasta, ale także na wsie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o rzymską prowincję Azję, a nie o całą Azję Mniejszą. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "tak, że wszyscy zamieszkujący Azję usłyszeli". [↑](#footnote-ref-6)